

ПОЛИТИКА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ / PRIVACY POLICY / ҚҰПИЯЛЫЛЫҚ САЯСАТЫ

Дата вступления в силу / Effective Date / Күшіне енген күні: 22 мая 2026 г.

Русский (RU)	English (EN)	Қазақша (KZ)
<p>1. Общие положения и Изменения</p> <p>1.1. Настоящая Политика объясняет, как организация ARSHA ASTANA, TOO (также известная как ТОО «ARSHA ASTANA») (далее — Компания) собирает, использует и защищает ваши данные в мобильных приложениях Explora и Explora Partners (далее — Приложения).</p> <p>1.2. Безусловное согласие: Регистрируясь в Приложениях, Пользователь дает безусловное согласие на сбор, обработку и трансграничную передачу своих персональных данных согласно Закону РК «О персональных данных и их защите».</p> <p>1.3. Изменения Политики: Компания вправе вносить изменения в настоящую Политику. Пользователи будут уведомлены о любых существенных изменениях путем отправки сообщения на электронную почту (email), указанную при регистрации.</p>	<p>1. General Provisions and Changes</p> <p>1.1. This Policy explains how the organization ARSHA ASTANA, TOO (hereinafter the Company) collects, uses, and protects your data in the Explora and Explora Partners mobile applications (hereinafter the Apps).</p> <p>1.2. Unconditional Consent: By registering in the Apps, the User gives unconditional consent to the collection, processing, and cross-border transfer of their personal data in accordance with the KZ Law "On Personal Data and their Protection."</p> <p>1.3. Policy Changes: The Company reserves the right to amend this Policy. Users will be notified of any material changes by sending a message to the email address provided during registration.</p>	<p>1. Жалпы ережелер және Өзгерістер</p> <p>1.1. Осы Саясат ARSHA ASTANA, TOO ұйымы (сондай-ақ «ARSHA ASTANA» ЖШС ретінде белгілі) (бұдан әрі - Компания) сіздің деректеріңізді Explora және Explora Partners мобильді қосымшаларында (бұдан әрі - Қосымшалар) қалай жинайтынын, пайдаланатынын және қорғайтынын түсіндіреді.</p> <p>1.2. Сөзсіз келісім: Қосымшаларда тіркелу арқылы Пайдаланушы ҚР «Дербес деректер және оларды қорғау туралы» Заңына сәйкес өзінің дербес деректерін жинауға, өңдеуге және трансшекаралық беруге сөзсіз келісім береді.</p> <p>1.3. Саясатты өзгерту: Компания осы Саясатқа өзгерістер енгізуге құқылы. Пайдаланушыларға кез келген маңызды өзгерістер туралы тіркелу кезінде көрсетілген электрондық поштаға (email) хабарлама жіберу арқылы ескертіледі.</p>

Русский (RU)	English (EN)	Қазақша (KZ)
<p>2. Какие данные мы собираем</p> <p>2.1. Идентификация: ФИО, email и номер телефона (обрабатываются через систему Firebase) для связи, уведомлений и авторизации пользователей и гидов/партнеров.</p> <p>2.2. Геопозиция: Приложение Explora собирает данные о точном местоположении в фоновом режиме для обеспечения безопасности (сигнал SOS), записи GPS-трека маршрута и работы функции «Групповая поездка», даже когда приложение закрыто. Приложение Explora Partners собирает данные о местоположении для координации туров и услуг.</p> <p>2.3. Доступ к Камере и Галерее: Для установки аватара профиля, публикации фотографий маршрутов, транспортных средств или загрузки документов, приложения запрашивают доступ к камере и медиафайлам устройства.</p> <p>2.4. Технические данные: IP-адрес, модель устройства, версия ОС и отчеты об ошибках (crash logs) для улучшения работы Платформы.</p>	<p>2. What Data We Collect</p> <p>2.1. Identification: Full name, email, and phone number (processed via Firebase) for communication, notifications, and authorization of users and guides/partners.</p> <p>2.2. Geolocation: The Explora collects precise location data in the background to ensure safety (SOS signal), record route GPS tracks, and enable the "Group Trip" feature, even when the app is closed. The Explora Partners collects location data to coordinate tours and services.</p> <p>2.3. Camera and Gallery Access: To set a profile avatar, post route or vehicle photos, or upload documents, the Apps request access to the device's camera and media files.</p> <p>2.4. Technical Data: IP address, device model, OS version, and crash logs to improve Platform performance.</p>	<p>2. Біз қандай деректерді жинаймыз</p> <p>2.1. Сәйкестендіру: Пайдаланушылармен және серіктестермен байланысу, хабарламалар және авторизация үшін аты-жөні, email және телефон нөмірі (Firebase жүйесі арқылы өңделеді).</p> <p>2.2. Геопозиция: Explora қосымшасы қауіпсіздікті қамтамасыз ету (SOS), маршруттың GPS-трегін жазу және «Топтық саяхат» функциясы үшін тіпті қосымша жабық болса да фондық режимде нақты орналасқан жер деректерін жинайды. Explora Partner стурлар мен қызметтерді үйлестіру үшін орын деректерін жинайды.</p> <p>2.3. Камера мен Галереяға кіру: Профиль аватарын орнату, маршруттар немесе көлік фотосуреттерін жариялау үшін қосымшалар құрылғының камерасы мен медиафайлдарына рұқсат сұрайды.</p> <p>2.4. Техникалық деректер: Платформа жұмысын жақсарту үшін IP мекенжайы, құрылғы моделі, ОЖ нұсқасы және қателер туралы есептер (crash logs).</p>
<p>3. Цели обработки данных</p>	<p>3. Purposes of Data Processing</p> <p>3.1. Data is used for: creating</p>	<p>3. Деректерді өңдеу мақсаттары</p>

Русский (RU)	English (EN)	Қазақша (KZ)
<p>3.1. Данные используются для: создания аккаунта, обработки бронирований, обеспечения безопасности на маршрутах, оказания технической поддержки и предотвращения мошенничества.</p>	<p>an account, processing bookings, ensuring safety on routes, providing technical support, and preventing fraud.</p>	<p>3.1. Деректер: аккаунт құру, брондауды өңдеу, маршруттарда қауіпсіздікті қамтамасыз ету, техникалық қолдау көрсету және алаяқтықтың алдын алу үшін пайдаланылады.</p>
<p>4. Хранение и Трансграничная передача</p> <p>4.1. Инфраструктура: Данные хранятся с использованием зашифрованных баз данных (PostgreSQL) и облачной инфраструктуры.</p> <p>4.2. Трансграничная передача: Для обеспечения работы авторизации и уведомлений Компания использует сервисы Firebase (Google LLC). Пользователь соглашается с передачей части данных на серверы вне Республики Казахстан.</p> <p>4.3. Mesh-сети: При связи без интернета (Bluetooth/Wi-Fi Direct) идентификатор устройства временно виден участникам сети поблизости.</p>	<p>4. Storage and Cross-Border Transfer</p> <p>4.1. Infrastructure: Data is stored using encrypted databases (PostgreSQL) and cloud infrastructure.</p> <p>4.2. Cross-Border Transfer: To ensure authorization and notifications, the Company uses Firebase (Google LLC). The User consents to the transfer of some data to servers outside the Republic of Kazakhstan.</p> <p>4.3. Mesh Networks: During offline communication (Bluetooth/Wi-Fi Direct), the device ID is temporarily visible to nearby network participants.</p>	<p>4. Сақтау және Трансшекаралық беру</p> <p>4.1. Инфрақұрылым: Деректер шифрланған деректер базасын (PostgreSQL) және бұлтты инфрақұрылымды пайдалана отырып сақталады.</p> <p>4.2. Трансшекаралық беру: Авторизация мен хабарламалар жұмысын қамтамасыз ету үшін Компания Firebase қызметтерін (Google LLC) пайдаланады. Пайдаланушы деректердің бір бөлігін Қазақстан Республикасынан тыс серверлерге беруге келіседі.</p> <p>4.3. Mesh-желілері: Интернетсіз байланыс кезінде (Bluetooth/Wi-Fi Direct) құрылғы идентификаторы жақын маңдағы желі қатысушыларына уақытша көрінеді.</p>
<p>5. Передача третьим лицам</p> <p>5.1. Мы передаем контактные данные (ФИО, телефон) между</p>	<p>5. Sharing with Third Parties</p> <p>5.1. We share contact details (Name, phone) between Users and Providers (Guides,</p>	<p>5. Үшінші тұлғаларға беру</p> <p>5.1. Біз байланыс деректерін (Аты-жөні, телефон) Пайдаланушылар мен</p>

Русский (RU)	English (EN)	Қазақша (KZ)
<p>Пользователями и Поставщиками (Гидами, Агентствами) исключительно после подтверждения бронирования для организации тура.</p> <p>5.2. Платформа не продает персональные данные и маршруты поездок рекламодателям.</p>	<p>Agencies) strictly after booking confirmation to organize the tour.</p> <p>5.2. The Platform does not sell personal data or trip routes to advertisers.</p>	<p>Жеткізушілер (Гидтер, Агенттіктер) арасында турды ұйымдастыру үшін брондау расталғаннан кейін ғана береміз.</p> <p>5.2. Платформа дербес деректерді және сапар маршруттарын жарнама берушілерге сатпайды.</p>
<p>6. Права Пользователя и Удаление данных</p> <p>6.1. Пользователь имеет право запрашивать информацию о своих данных и требовать их исправления.</p> <p>6.2. Удаление аккаунта: Пользователь может полностью удалить свои данные прямо в Приложении (Профиль -> Настройки -> Удалить аккаунт) или направив запрос на exploradevelopers@exp-lora.com.</p> <p>6.3. Срок хранения данных: После удаления аккаунта персональные данные хранятся в течение 30 (тридцати) дней, после чего подлежат безвозвратному удалению.</p>	<p>6. User Rights and Data Deletion</p> <p>6.1. The User has the right to request information about their data and demand its correction.</p> <p>6.2. Account Deletion: The User can completely delete their data directly in the App (Profile -> Settings -> Delete Account) or by sending a request to exploradevelopers@exp-lora.com.</p> <p>6.3. Data Retention Period: After account deletion, the User's personal data is stored for 30 (thirty) days, after which it is permanently deleted.</p>	<p>6. Пайдаланушы құқықтары және Деректерді жою</p> <p>6.1. Пайдаланушы өз деректері туралы ақпаратты сұрауға иәне оларды түзетуді талап етуге құқылы.</p> <p>6.2. Аккаунтты жою: Пайдаланушы өз деректерін тікелей Қосымшада (Профиль -> Параметрлер -> Аккаунтты жою) немесе exploradevelopers@exp-lora.com мекенжайына сұрау жіберу арқылы толығымен жоя алады.</p> <p>6.3. Деректерді сақтау мерзімі: Аккаунт жойылғаннан кейін дербес деректер 30 (отыз) күн ішінде сақталады, содан кейін біржолата жойылуға жатады.</p>
<p>7. Безопасность детей</p> <p>7.1. Сервис не предназначен для лиц младше 18 лет. Если нам станет известно о сборе данных несовершеннолетнего, они</p>	<p>7. Children's Safety</p> <p>7.1. The Service is not intended for persons under 18. If we become aware of collecting a minor's data, it will be immediately deleted.</p>	<p>7. Балалардың қауіпсіздігі</p> <p>7.1. Сервис 18 жасқа толмаған тұлғаларға арналмаған. Егер бізге кәмелетке толмаған баланың деректері жиналғаны белгілі</p>

Русский (RU)	English (EN)	Қазақша (KZ)
будут немедленно удалены.		болса, олар дереу жойылады.
<p>8. Контакты Компании</p> <p>ARSHA ASTANA, TOO (ТОО «ARSHA ASTANA» / «ARSHA ASTANA» ЖШС) БИН / BIN / БСН: 080640000987 DUNS: 685578900 Адрес / Address / Мекенжайы: Dom 49, kv. 10, prospekt Abai, Astana, Казахстан (KZ) Email по вопросам данных / Data Privacy Email: exploradevelopers@exp-lora.com</p>	<p>8. Company Contacts</p> <p>ARSHA ASTANA, TOO BIN: 080640000987 DUNS: 685578900 Address: Dom 49, kv. 10, prospekt Abai, Astana, Kazakhstan (KZ) Data Privacy Email: exploradevelopers@exp-lora.com</p>	<p>8. Компания контактілері</p> <p>ARSHA ASTANA, TOO («ARSHA ASTANA» ЖШС) БСН: 080640000987 DUNS: 685578900 Мекенжайы: Dom 49, kv. 10, prospekt Abai, Astana, Казахстан (KZ) Деректер мәселесі бойынша Email: exploradevelopers@exp-lora.com</p>